

天主教徒

tiān zhǔ jiào tú

祈禱

qí dǎo

Traditional Catholic Prayers:

How to pray them
in Chinese

Complete Edition

上等痛悔經 Act of Contrition

我的天主， wǒ de Tiān Zhǔ

我-wǒ = I, me + 的-de =
(possessive marker) = My
天主-Tiān Zhǔ = Lord of
Heaven, God

我的慈父， wǒ de cí fù

我-wǒ = I, me + 的-de =
(possessive marker) = My
慈-cí = merciful, humane,
gentle
父-fù = father

我犯罪得罪了您 wǒ fànzui dézuì le nín

我-wǒ = I, me
犯罪-fànzui = to commit a
crime, offense
得罪-dézuì = to offend
someone
了-le = (completed action
marker)
您-nín= you

很覺慚愧 hěn jué cánguì

很-hěn =(adverb of degree),
very
覺-jué = feel, find that, aware
慚愧-cánguì = ashamed

也真心痛悔 yě zhēnxīn tòng, huǐ

也- yě = also, too,
真心-zhēnxīn = sincere,
heartfelt
痛-tòng = ache, pain, sorrow,
悔-huǐ = to regret

因為我辜負了您 的慈愛

yīnwèi wǒ gūfù le nín de cí
'ài

因為-yīnwèi = because, owing
to
我-wǒ = I, me
辜負-gūfù = to fail to live up to,
to let down
了-le = (completed action
marker) 您-nín= you
的-de = (possessive marker)
慈愛-cí'ài = love, devotion (to
children)

妄用了您的恩寵 wàng yòng le nín de ēn chǒng

妄-wàng = absurd, fantastic,
presumptuous,

用-yòng = to use, to employ
了-le = (modal particle
intensifying preceding clause)

您-nín= you + 的-de =
(possessive marker)= Your
恩寵-ēnchǒng = special favor
from a ruler, (ie. God)

我今定志

wǒ jīn dìng zhì

我-wǒ = I, me

今-jīn = today, modern,
present, now

定-dìng = to set, to fix, to
determine, to decide, to order

志-zhì = ambition, the will

寧死再不得罪您

níng sǐ zài bù dé zuì nín

寧-níng = rather, prefer

死-sǐ = to die

再不-zài bù – if not, then,
otherwise

得罪-dé zuì – to commit an
offense 您-nín = you

並盡力躲避犯罪的機會

bìng jìn lì duǒ bì fàn zuì de jī
huì

並-bìng = and, furthermore,
also, to combine, to join

盡力-jìn lì = to strive ones
hardest, to spare no effort

躲避-duǒ bì = to evade, to
avoid (difficulties)

犯罪-fàn zuì = to commit a
crime, offense

的-de = (structural particle)

機會-jī huì = opportunity,
chance

我的天主

wǒ de Tiān Zhǔ

我-wǒ = I, me + 的-de =

(possessive marker) = My

天主-Tiān Zhǔ = Lord of
Heaven, God

求您垂憐我，

qiú nín chuí lián wǒ

求-qiú = to seek, to look for,
to request 您-nín = you

垂-chuí = hand down,

bequeath 憐-lián = to pity

我-wǒ = I

寬赦我。亞孟。

kuān shè wǒ Amen

寬赦-kuān shè = to forgive 我
-wǒ = I

亞孟- yà mèng = Amen

認罪禱告文 Confiteor

我向 全能 的 天
主 和 各位教友
wǒ xiàng quánéng de Tiān
Zhǔ hé gèwèi jiàoyǒu

我- wǒ = I
向- xiàng = to turn towards
全能- quánéng = omnipotent
的- de = of (structural particle)
天主- Tiān Zhǔ = Lord of God
of Heaven
和- hé = and, together, with,
各位- gèwèi = everybody
教友- jiàoyǒu = Church member

承認 我 思 言
chéngrèn wǒ sī yán

承認- chéngrèn = to admit, to
concede, to recognize
我- wǒ = I
思- sī = to think, to consider
言- yán = words, speech

行為 上的 過失
xíng wéi shàng de guòshī

行- xíng = behavior, conduct
為- wéi = to act as, to serve as, to
behave as, to become
上- shàng = above, upon
的- de = of (structural particle)
過失- guòshī = defect, fault

我 罪 我 罪 我
的 重罪
wǒ zuì wǒ zuì wǒ de
zhòngzuì

我- wǒ = I

罪- zuì = guilt, crime, sin
的- de = (possessive marker)
重罪- zhòngzuì = serious, crime,
felony

為此 懇請 終身
童貞 聖母 瑪利亞
wèicǐ kěnpǐng zhōngshēn
tóngzhēn Shèngmǔ Mǎliya

為此- wèicǐ = for this reason, in
this respect, in order to do this
懇請- kěnpǐng = to request
earnestly
終身- zhōngshēn = lifelong, all
one's life
童貞- tóngzhēn = virginity,
chastity
聖母- Shèngmǔ = Holy Mother
瑪利亞- Mǎliya = Mary

天使 聖人
tiānshǐ shèngrén

天使- tiānshǐ = angel
聖人- shèngrén = Saints

和 你們 各位教友
hé nǐmen gèwèi jiàoyǒu

和- hé = and, together, with
你們- nǐmen = you (plural)
各位- gèwèi = everybody
教友- jiàoyǒu = Church member

為 我 祈求 上主
wèi wǒ qíqiú shàngzhǔ

為- wéi = to act as, to serve as, to
behave as, to become
我- wǒ = I
祈求- qíqiú = to pray for, to
appeal
上主- shàngzhǔ = Lord above

我們的天主 阿門

wǒ men de Tiān Zhǔ Amen

我- wǒ = I 們- men= (plural pronoun signifier)

的- de= (possessive marker)

wǒmende = Our

天主- Tiān Zhǔ = Heavenly God

阿門 - Āmén = Amen

光榮頌

Gloria in Mass

天主在天受光榮

Tiānzhǔ zài tiān shòu guāngróng

天主 - Tiānzhǔ = God, Heavenly Lord

在 - zài = in, at, (location)

天- tiān = heaven

受 - shòu = to receive, to accept, to suffer, to be subjected to, to bear

光榮 - guāngróng = honor and glory, glorious

主愛的人在世享平安

zhǔ ài de rén zàishì xiāng píng'ān

主 - zhǔ = master, Lord, God

愛 - ài = to love

的 - de = (possessive particle)

人 - rén = person, man, people

在世 - zàishì = to be alive

享 - xiāng = to enjoy, to

benefit, to have the use of

平安- píng'ān = at peace, safe and sound, quiet and safe

主、天主、天上的君王、

zhǔ tiānzhǔ tiānshàng de jūnwáng

主 - zhǔ = master, Lord, God

天主 - Tiānzhǔ = God,

Heavenly Lord

天上 - tiānshàng = heavenly, celestial

的 - de = (possessive particle)

君王 - jūnwáng = sovereign king

全能的天主聖父

quánnéng de Tiānzhǔ Shèng Fù

全能- quánéng = omnipotent

的 - de = (possessive particle)

天主 - Tiānzhǔ = God,

Heavenly Lord

聖父 - Shèng Fù = God the Father, Holy Father

我們為了您無上的光榮，

wǒmen wèile nín wúshàng de guāngróng

我們 - wǒmen = we, us, our

為了 - wèile = in order, for the purpose of, so as to
您 - nín = you (formal form)
無上 - wúshàng = supreme
的 - de = (possessive particle)
光榮 - guāngróng = honor and glory

讚美您

zànměi nín

讚美 - zànměi = to admire, to praise
您 - nín = you (formal form)

稱頌您

chēngsòng nín

稱頌 - chēngsòng = to praise
您 - nín = you (formal form)

朝拜您

cháobài nín

朝拜 - cháobài = to worship, to make customary deferences to, a pilgrimage
您 - nín = you (formal form)

顯揚您

xiǎnyáng nín

顯揚 - xiǎnyáng = to praise, to commend, to hallow
您 - nín = you (formal form)

感謝您

gǎnxiè nín

感謝 - gǎnxiè = thanks (express), gratitude, grateful, thankful
您 - nín = you (formal form)

主、耶穌基督,獨生子；

Zhǔ Yēsū Jīdū dúshēngzǐ

主 - zhǔ = master, Lord, God
耶穌基督 - Yēsū Jīdū = Jesus Christ
獨生子 - dúshēngzǐ = only son

主、天主

Zhǔ Tiānzhǔ

主 - zhǔ = master, Lord, God
天主 - Tiānzhǔ = God, Heavenly Lord

天主的羔羊

Tiānzhǔ de gāoyáng

天主 - Tiānzhǔ = God, Heavenly Lord
的 - de = (possessive particle)
羔羊 - gāoyáng = lamb, sheep

聖父之子

Shèng Fù zhī zǐ

聖父 - Shèng Fù = God the Father, Holy Father
之 - zhī = (possessive particle used for pronouns)

子 - zǐ = son, child

者- zhě = (after a noun) a person involved in... /er/est

除免世罪者

chú miǎn shì zuì zhě

除 - chú = to remove, to wipe out, to get rid of

免 - miǎn = to exempt, to remove

世 - shì = world, life, age, era, descendant

罪 - zuì = guilt, sin, fault

者- zhě = (after a noun) a person involved in... /er/est

求您垂憐我們

qiú nín chuí lián wǒmen

求 - qiú = to request, to beseech

您 - nín = you (formal form)

垂 - chuí = to bequeath, to hand down, to grant

憐 - lián = to pity,

[垂憐- chuí lián = to have mercy]

我們 - wǒmen = we, us, our

除免世罪者

chú miǎn shì zuì zhě

除 - chú = to remove, to wipe out, to get rid of

免 - miǎn = to exempt, to remove

世 - shì = world, life, age, era, descendant

罪 - zuì = guilt, sin, fault

求您俯聽我們的祈禱

qiú nín fǔ wǒmen de qídǎo

求 - qiú = to request, to beseech

您 - nín = you (formal form)

俯 - fǔ = to look down, to stoop

聽 - tīng = to sentence, to allow/ to listen to hear

我們 - wǒmen = we, us, our

的 - de = (possessive particle)

祈禱 - qídǎo = to pray, prayer, to say one's prayers

坐在聖父之右者

Zuò zài Shèng Fù zhī yòu zhě

坐 - zuò = to sit

在 - zài = (location preposition) at,

聖父 - Shèng Fù = God the Father

之- zhī = his (possessive particle)

右 - yòu = right (hand),

者- zhě = (after a verb or adjective) one who (is)...

求您垂憐我們

qiú nín chuí lián wǒmen

求 - qiú = to request, to beseech

您 - nín = you (formal form)

垂 - chuī = to bequeath, to
hand down, to grant
憐 - lián = to pity,
[垂憐- chuī lián = to have
mercy]
我們 - wǒmen = we, us, our

因為只有您是聖 的

yīnwèi zhǐyǒu nín shì shèng
de

因為 - yīnwèi = because, on
account of
只有- zhǐyǒu = only
您 - nín = you (formal form)
是 - shì = is, am, are, to be
聖 - shèng = holy, sacred
的 - de = (possessive particle)

只有您是主

zhǐyǒu nín shì zhǔ

只有- zhǐyǒu = only
您 - nín = you (formal form)
是 - shì = is, am, are, to be
主 - zhǔ = master, Lord, God

因為只有您是至 高無上的

yīnwèi zhǐyǒu nín shì
zhìgāowúshàng de

因為 - yīnwèi = because, on
account of
只有- zhǐyǒu = only
您 - nín = you (formal form)
是 - shì = is, am, are, to be

至高無上 - zhìgāowúshàng =
supreme, paramount,
unsurpassed, highest
的 - de = (possessive particle)

耶穌基督

Yēsū Jīdū

耶穌基督 - Yēsū Jīdū = Jesus
Christ

您和聖神

nín hé Shèngshén

您 - nín = you (formal form)
和- hé = together with, with,
union
聖神 - Shèngshén = Holy Spirit

同享天主聖父的 光榮。亞孟。

Tóng xiǎng Tiānzhǔ Shèng
Fù de

同 - tóng = together, with
享 - xiǎng = to benefit,
天主 - Tiānzhǔ = Heavenly
Lord, God
聖父 - Shèng Fù = God the
Father,
的 - de = (possessive particle)
光榮 - guāngróng = honor and
glory, glorious

亞孟
yà mèng = Amen

尼西亞信經

Nicene creed 尼

我信唯一
的天主，

wǒ xìn wéiyī
de Tiān Zhǔ
我- wǒ = I 信
-xìn = believe
唯一- wéiyī =
only
的- de =
possessive
maker
天主- Tiān Zhǔ
= God, Christian
God

全能的聖
父，

quánnéng de
Shèng Fù

全能- quánéng
= omnipotent 的
-de =
possessive
maker 聖父-
Shèng Fù = God
the Father

天地萬
物，

tiāndì wànwù
天地- tiāndì =
Heaven and
Earth

萬物- wànwù =
all living things

無論有形
無形

wúlùn yǒuxíng
wúxíng

無論- wúlùn =
regardless,
undebated
有形- yǒuxíng =
visible,
無形- wúxíng =
invisible

都是祂所
創造的

dōu shì tā suǒ
chuàngzào de

都- dōu = all 是
-shì = is, are, am
祂- tā = he (God)
所- suǒ = that
which
創造- chuàngzào
= created
的- de =
possessive
maker

我信唯一

的主

wǒ xìn wéiyī
de zhǔ

我- wǒ = I 信
-xìn = believe
唯一- wéiyī =
only
的- de =
possessive
maker
主- zhǔ = God,
master, Lord

耶穌基督

Yēsū Jīdū

耶穌基督- Yēsū
Jīdū = Jesus
Christ

天主的獨
生子

Tiān Zhǔ de dú
shēngzǐ

天主- Tiān Zhǔ =
God/ Christ
的- de =
possessive
maker
獨- dú = alone,
independent,
single
生子- shēngzǐ
=to give birth

祂在萬世之前

tā zài wànshì
zhīqián

祂-tā = he (God
Pronoun)
在-zài =in, at, on
(preposition)
萬世-wànshì
=all ages
之前-zhīqián=
before,
previously

由聖父所生。

yóu Shèng Fù
suǒshēng

由-yóu= to
follow, cause,
because, due to
聖父-Shèng Fù
= God the father
所生-suǒshēng
= parents

祂是出自天主的天主

tā shì
chūzì Tiān Zhǔ
de Tiān Zhǔ

祂-tā = he (God
Pronoun)
是-shì= is, are,
am
出自-chūzì = to
come from

天主-Tiān Zhǔ
= God/ Christ
的-de =
possessive
maker

出自光明的光明

chūzì guāng
míng de guāng
míng

出自-chūzì = to
come from
光明-guāng
míng = light,
illumination
的-de =
possessive
maker
光明-guāng
míng = light,
illumination

出自真天主的真天主。

chūzì
zhēn Tiān Zhǔ
de zhēn Tiān
Zhǔ

出自-chūzì = to
come from
真-zhēn = true
天主-Tiān Zhǔ =
God/ Christ
的-de =
possessive
maker

祂是聖父所生

tā shì Shèng
Fù suǒshēng

祂-tā = he (God
Pronoun)
是-shì= is, are,
am
聖父-Shèng Fù
= God the father
所生-suǒshēng
= parents

而非聖父所造

ér fēi Shèng
Fù suǒ zào

而-ér = as well
as
非-fēi = non- un-
in- (not)
聖父-Shèng Fù
= God the father
所-suǒ = that
which
造-zào = to
make, to build,
to invent

與聖父同性同體

yǔ Shèng Fù
tóngxìng tóng
tǐ

與-yǔ= to give,
together with
聖父-Shèng Fù
= God the father
同性-tóngxìng
=same nature
同體-tóng tǐ
=same
form/body

萬物是藉 著祂而造 成的 wàn

wù shì jièzhe tā
ér zàochéng de

萬物 - wànwù = all
living things
是 - shì = is, are,
am
藉著 - jièzhe = by
means of 祂
- tā = he (God
Pronoun)
而 - ér = as well
as
造成 - zàochéng =
to bring about,
to cause
的 - de =
possessive
maker

祂為了我 們人類

tā wèile wǒmen
rénlèi

祂 - tā = he (God
Pronoun)
為了 - wèile = in
order to, for the
purpose of
我們 - wǒmen =
we/our
人類 - rénlèi =
humanity,
mankind

並為了我 們的得救

bìng wèile wǒ
men de déjiù

並 - bìng = and,
furthermore,
also
為了 - wèile = in
order to, for the
purpose of
我們 - wǒmen =
we/our
的 - de =
possessive
maker
得救 - déjiù =
obtain salvation

從天降下 cóng tiān jiàng xià

從 - cóng = from,
via
天 - tiān = heaven
降下 - jiàngxià =
lower/descend

祂因聖神 由童貞瑪 利亞取得 肉軀

tā yīn Shèng
shén yóu tóng
zhēn Mǎliya qǔ
dé ròu qū

祂 - tā = he (God
Pronoun)
因 - yīn = cause,
reason
聖神 - Shèng
shén = Holy
Spirit
由 - yóu = to
follow from,
reason, due to

童貞 - tóngzhēn =
virginity, chastity
瑪利亞 - Mǎ lì yà -
Mary
取得 - qǔdé = to
acquire, to get,
to obtain
肉 - ròu = flesh
軀 - qū = human
body

而成為人 ér chéngwéi rén

而 - ér = as well
as
成為 - chéngwéi =
to become, to
turn into
人 - rén = man,

祂在般雀 比拉多

執政時 tā
zài Bānquè Bǐlā
duō zhízhèng
shí

祂 - tā = he (God
Pronoun) 在 -
zài = in, at, on
(preposition)
般雀 比拉多 -
Bānquè Bǐlāduō
= Pontius Pilate
執政 - zhízhèng =
to hold power, in
office 時 - shí =
time, period

為我們被
釘在十字
架上 wéi
wǒmen bèi
dīng zài shízi jià
shàng

為 - wéi = to
become, to be
我們 - wǒmen =
we/our
被 - bèi = by
釘 - dīng = to nail
在 - zài = in, at, on
(preposition)
十字架 - shízi jià
= cross, crucifix
上 - shàng = up,
upon

受難而被
埋葬 shòunàn ér bèi
máizàng

受難 - shòunàn =
to suffer
而 - ér = as well
as
被 - bèi = to meet
with/ by
埋葬 - máizàng =
bury

祂正如聖
經所載 tā zhèngrú
Shèngjīng suǒ
zǎi

祂 - tā = he (God
pronoun)

正如 - zhèngrú =
just as/precisely
聖經 - Shèng
jīng = Holy Bible
所 - suǒ
= actually/place
(classifier)
載 - zǎi = to
record in writing

第三日復
活了 dīsān rì fùhuó
le

第三 - dīsān =
third
日 - rì = day
復活 - fùhuó
= resurrection
了 - le =
(completed
action marker)

祂升了天 tā shēng le tiān

祂 - tā = he (God
pronoun)
升 - shēng = to
raise, to
promote
了 - le =
(completed
action marker)
天 - tiān = heaven

坐在聖父
的右邊 zuò zài Shèng
Fù de yòubian

坐 - zuò = to sit
在 - zài = in, at, on
(preposition)

聖父 - Shèng Fù
= God the
Father
的 - de =
possessive
maker
右邊 - yòubian =
right side

祂還要光
榮地降來 tā hái yào
guāngróng de
jiàng lái

祂 - tā = he (God
pronoun)
還 - hái = still in
progress, still
要 - yào = must,
going to
光榮 - guāng
róng = honor and
glory
地 - de =
(structural
particle) (used
before a verb or
adjective to link
it to a preceding
adverbial)
降 - jiàng = to
descend
來 - lái = to come
to arrive

審判生者
死者 shěnpàn shēng
zhě sǐzhě

審判 - shěnpàn =
a trial
生 - shēng = to be
born

者-zhě= (after a
verb or adjective)
one who (is) ..
死者-sǐzhě = the
dead/ the
deceased

祂的神國 萬世無疆

tā de shén guó
wànshì wú
jiāng

祂-tā = he (God
pronoun)
的-de =
possessive
maker
神-shén = God
國-guó =nation
神國-shénguó=
Gods Country
(Heaven)
萬世-wànshì=
all ages
無-wú= not to
have, none, un-
疆-jiāng =
border/
boundary

我信聖神

wǒ xìn Shèng
shén

我-wǒ = I
信-xìn = to trust,
to believe, to
profess,
聖神-Shèng
shén = Holy
Spirit

祂是主及 賦予生命 者

tā shì zhǔ jí fù
yǔ shēngmíng
zhě

祂-tā = he (God
pronoun)
是-shì= is, are,
am
主-zhǔ= Lord,
God
及- jí = and, to
reach
及賦-fùyǔ =to
assign, to
entrust, to
bestow
生命-shēngmíng
= life, living
者-zhě= (after a
verb or adjective)
one who (is) ... /
(after a noun)
person involved
in

由聖父聖 子所共發

yóu Shèng Fù
Shèngzǐ suǒ
gòng fā

由-yóu = to
follow, because
of
聖父-Shèng Fù
= God the
Father
聖子-Shèngzǐ =
Holy son, Jesus
Christ, Son of
God
所-suǒ
=actually/place
(classifier) 共

-gòng =
common,
general
發-fā= to send
out

祂和聖父 聖子

tā hé Shèng Fù
Shèngzǐ

祂-tā = he (God
pronoun)
和-hé = and,
together, with
聖父-Shèng Fù
= God the
Father
聖子-Shèngzǐ =
Holy son, Jesus
Christ, Son of
God

同受欽崇

tóng shòu qīn
chóng

同-tóng = like,
similar, alike
受-shòu = to
receive, to
accept, to suffer
欽-qīn =to
respect, to
admire, to
venerate
崇-chóng= high,
sublime, to
worship

同享光榮

tóng xiǎng
guāngróng

同-tóng = like,
similar, alike
享-xiǎng = to
enjoy, to benefit,
to have the use
of
光榮-guāngróng
= honor and
glory, glorious

祂曾藉先知們發言 tā céng jí xiān zhī men fāyán

祂-tā = he (God
pronoun)
曾-céng = once,
already,
previously
藉-jí / jiè= by
means of
先知-xiānzhi=
prophet
們-men= (plural
signifier for
pronouns)
發言-fāyán =
statement,
according to

我信唯一 wǒ xìn wéiyī

我- wǒ = I 信
-xìn = believe
唯一-wéiyī =
only

至聖、至公、 zhì shèng zhì gōng

至-zhì = most
聖-shèng = holy,
scared
公-gōng =
common,
international,
collectively
owned, public

從宗徒傳 下來的教會 cóng zōng tú chuán xiàlai de jiàohuì

從-cóng = from,
via/ to comply
with
宗-zōng = sect,
ancestor,
purpose, school,
徒-tú = disciple,
apprentice,
believer
傳-chuán = to
spread, to pass
on, circulate
下來-xiàlai= to
come down /
(after verb of
motion,
indicates motion
down and
towards us, also
fig.) / (indicates
continuation
from the past
towards us) / to
be harvested (of
crops) / to be
over (of a period
of time) / to go
among the
masses (said of
leaders)
的-de =
possessive
maker

教會-jiàohuì =
Christian Church

我承認赦 罪的聖洗 wǒ chéngrèn shèzuì dí shèngxǐ

我- wǒ = I
承認-chéngrèn
= to admit, to
concede, to
acknowledge
赦罪-shèzuì =to
forgive
的-de =
structural
particle: used
before a noun,
linking it to
preceding
possessive or
descriptive
attributive
聖洗-shèngxǐ =
baptism

只有一 個。 zhǐyǒu yī gè

只有-zhǐyǒu =
only
一-yī = one
個-gè = (general
classifier for
people, objects,
anything)

我期待死 人的復活 wǒ qīdài sǐrén de fùhuó

我- wǒ = I
期待- qīdài = to
await, to expect
死人- sǐrén
=dead person
的- de =
structural
particle: used
before a noun,
linking it to
preceding
possessive or
descriptive
attributive
復活- fùhuó
=resurrection

及來世的
生命。
亞孟。
jí lái shì de
shēngmìng

AMEN
及- jí = and, to
reach 來-
lái= to come, to
arrive

世- shì= life, age,
generation, era,
world
的- de =
structural
particle:
生命- shēng
mìng = life,
living

Amen

天主經 Our Father

我們的天父
wǒmen de tiānfù

我們- wǒmen= we
的- de= (possessive maker)
天父- tiānfù = heavenly father

願祢的名受顯揚
yuàn Nǐ de guó míng shòu
xiǎnyáng

願- yuàn= to hope, to wish
祢的- Nǐ de = your
名- míng = name,
受- shòu = to receive, to
accept, t
顯揚- xiǎnyáng= to praise, to
hallow

願祢的國來臨
yuàn Nǐ de guó lái lín

願- yuàn= to hope, to wish
祢的- Nǐ de = your

國- guó = nation, (heavenly
kingdom)
來臨- láilín = to approach, to
come closer

願祢的旨意奉行
在人間
yuàn Nǐ de zhǐyì fèngxíng
zài rénjiān

願- yuàn= to hope, to wish
祢的- Nǐ de = your
旨意- zhǐyì= order
奉行- fèngxíng= to pursue
在- zài= in, at, on, (preposition
of place)
人間- rénjiān= the human
world, Earth

如同在天上
rútóng zài tiānshàng

如同- rútóng = like, as
在- zài= in, at, on, (preposition
of place)
天上- tiānshàng = heavenly

求祢今天賞給我們日用的食糧

qiú Nǐ jīntiān shǎng gěi wǒ
men rìyòng de shíliáng

求- qiú = request, to beseech

祢- Nǐ = you

今天- jīntiān = today

賞- shǎng = to bestow

給- gěi = give

我們- wǒmen = our

日用- rìyòng = daily expense

的-de= (possessive maker)

食糧- shíliáng = food

求祢寬恕我們的罪過

qiú Nǐ kuānshù wǒmen zuì
guo

求- qiú = to request, to seek, 祢

- Nǐ = you

寬恕- kuānshù= to forgive

我們- wǒmen = our

的-de= (possessive maker)

罪過-zuìguo = sin, offense

如同我們寬恕別人一樣

rútóng wǒmen kuānshù bié
rén yīyàng

如同- rútóng = like, as

我們- wǒmen = our

寬恕- kuānshù= to forgive

別人-bí rén = other people

一樣- yīyàng = same, like, equal
to,

不要讓我們陷於誘惑

bùyào ràng wǒmen xiànyú
yòuhuò

不要- bù yào = must not, not
want

讓- ràng = to yield, to permit

我們- wǒmen = our

陷於- xiànyú = caught in

誘惑- yòuhuò = to entice, to
lure, to seduce

但救我們免於凶惡。亞孟！

dàn jiù wǒmen miǎnyú
xiōng'è Amen

但- dàn = but, however, only,
merely

救- jiù = to save, to assist, to
rescue

我們- wǒmen = our

免於- miǎnyú = to be saved
from, to be spared

凶惡- xiōng'è = fierce,
fiendish, ferocious, frightening
亞孟= Amen

聖母經： Hail Mary

萬福瑪麗亞 Wàn fú Mǎ lì yà

萬- Wàn= innumerable

福- fú = blessings

瑪麗亞- Mǎli yà = Mary

你充滿聖寵！

nǐ chōng mǎn shèng chǒng

你- nǐ = you

充滿- chōng mǎn= full of,
brimming with

聖-shèng = holy, sacred

寵- chǒng= to love, to favor

主與你同在

zhǔ yǔ nǐ tóngzài

主- zhǔ= lord, God
與-yǔ= to give, together with
你- nǐ = you
同在- tóngzài = to be with

你在婦女中受贊

頌 nǐ zài fùnǚ zhōng shòu
zàn sòng

你- nǐ = you
在-zài = in, at, on (preposition
of place)
婦女- fùnǚ = woman
中- zhōng= within, among,
受-shòu= to receive, to accept,
to suffer, subjected to
贊- zàn = to praise, to support
頌- sòng = to praise, eulogy

你的親子 耶穌同 受贊頌。

nǐ de qīnzǐ Yēsū tóng shòu
zàn sòng

你- nǐ = you
的- de = (possessive maker)
親子- qīnzǐ = parent and child
(relationship)
耶穌- Yēsū = Jesus
同- tóng = like, similar,
together
受-shòu= to receive, to accept,
to suffer, subjected to
贊- zàn = to praise, to support
頌- sòng = to praise, eulogy

天主聖母瑪麗亞。

Tiān Zhǔ Shèng mǔ Mǎliyà

天主- Tiān Zhǔ= Lord of
Heaven, God
聖母-shèng mǔ = Holy
Mother, Virgin Mary
瑪麗亞- Mǎliyà = Mary

求你現在和我們 臨終時，

qiú nǐ xiànzài hé wǒmen lín
zhōng shí.

求- qiú = to request, to seek
你- nǐ = you
現在- xiànzài = now
和- hé= and, together, with
我們- wǒmen= we, us, our
臨終- línzhōng= approaching
one's end,
時- shí= time, period, when

為我們罪人祈求 天主。阿門。

wéi wǒmen zuìrén qíqiú
Tiān Zhǔ Āmén

為- wéi = to act as, to serve as,
to become
我們- wǒmen= we, us, our
罪人- zuìrén = sinner
祈求- qíqiú = to pray for, to
appeal
天主- Tiān Zhǔ= Lord of
Heaven, God
阿門- Āmén = Amen

使徒信條

Apostles Creed

我信全能的天主

父 wǒ xìn quánéng de
Tiān Zhǔ fù

我- wǒ = I
信- xìn = to believe
全能- quánéng =
omnipotent
的-de= of / (structural
particle; used before a noun
linking it to the preceding
possessive)
天主- Tiān Zhǔ= Heavenly
Lord
父- fù= father

天地萬物的創造者

tiāndì wànwù de chuàngzào
zhě

天地- tiāndì = heaven and
earth
萬物- wànwù = all living
things
的-de= of / (structural
particle; used before a noun
linking it to the preceding
possessive)
創造者- chuàngzàozhě =
creator

我信父的唯一子

wǒ xìn fù de wéiyī zǐ

我- wǒ = I
信- xìn = to believe
父- fù= father
的-de= of / (structural
particle; used before a noun
linking it to the preceding
possessive)
唯一- wéiyī = only/ sole
子- zǐ = son, child

我們的主耶穌基督

wǒmen de zhǔ Yēsū Jīdū

我們- wǒmen = we 的-de=
(possessive marker) = Our
主- zhǔ = Lord, God
耶穌基督- Yēsū Jīdū = Jesus
Christ

我信祂因聖神降孕

wǒ xìn tā yīn Shèngshén
jiàng yùn

我- wǒ = I
信- xìn = to believe
祂- tā = he (pronoun for God)
因- yīn = cause, reason,
because
聖神- Shèngshén = Holy
Spirit
降- jiàng = to descend
孕- yùn = pregnant

由童貞瑪利亞誕生

yóu tóngzhēn Mǎliya dàn
shēng

由- yóu = to follow from,
because of
童貞- tóngzhēn = virginity,
chastity
瑪利亞- Mǎliya= Mary
誕生- dànsēng = to be
born

我信祂在比拉多執政時蒙難

wǒ xìn tā zài Bīlādūo zhí
zhèng shí méngnàn

我- wǒ = I
信- xìn = to believe
祂- tā = he (pronoun for God)
在- zài = in, at, on
(preposition of place)
比拉多- Bǐlādūō = Pilate
執政- zhízhèng = to hold
power, in office
時- shí = time, period,
蒙難- méngnàn = killed, to
meet with disaster, in the
clutches of the enemy

被釘在十字架上

bèi dīng zài shízi jià shàng

被- bèi = by,
釘- dīng = to nail, to pin up
在- zài = in, at, on
(preposition of place)
十字架- shízi jià = cross,
crucifix
上- shàng = up, upon

死而安葬

sǐ ér ānzàng

死- sǐ = to die
而- ér = and
安葬- ānzàng = bury (the
dead)

我信祂下降陰府

wǒ xìn tā xiàjiàng yīn fǔ

我- wǒ = I
信- xìn = to believe
祂- tā = he (pronoun for God)
下降- xiàjiàng = to decline,
to drop, to decrease, to go
down
陰- yīn = hidden, implicit
府- fǔ = your home,
(archive), (honorific)

第三日自死者中復活

disān rì zì sǐzhě zhōng fù
huó

第三- disān = third
日- rì = day
自- zì = from, since, oneself
死者- sǐzhě = the dead
中- zhōng = among, within
復活- fùhuó = resurrection

我信祂升了天

wǒ xìn tā shēng le tiān

我- wǒ = I
信- xìn = to believe
祂- tā = he (pronoun for God)
升- shēng = to raise
了- le = (completed action
marker)
天- tiān = heaven

坐在全能天主父的右邊

zuò zài quánéng Tiān
Zhǔ fù de yòubian

坐- zuò = to sit, to take a
seat
在- zài = in, at, on
(preposition of place)
全能- quánéng =
omnipotent
天主- Tiān Zhǔ = God
父- fù = father
的- de = (possessive marker)
右邊- yòubian = right side,
to the right

我信祂要從天降來

wǒ xìn tā yào cóng tiān jiàng lái

我- wǒ = I

信- xìn = to believe

祂- tā = he (pronoun for God)

要- yào = to want, important, will,

從- cóng = from, via, to follow

天- tiān = heaven

降- jiàng = to come down, to descend

來- lái = to come

審判生者死者

shěnpàn shēng zhě sǐzhě

審判- shěnpàn = a trial

生- shēng = to be born, life

者- zhě = one who (is) (after a verb or adjective), a person involved in (after a noun)

死者- sǐzhě = the dead, the deceased

我信聖神

wǒ xìn Shèngshén

我- wǒ = I

信- xìn = to believe

聖神- Shèngshén = Holy Spirit

我信聖而公教會

wǒ xìn shèng ér gōng jiào huì

我- wǒ = I

信- xìn = to believe

聖- shèng = holy, sacred

而- ér = and, as well as, and so

公- gōng = public, collectively, common, international

教會- jiàohuì = Christian Church

諸聖的相通

zhū shèng de xiāngtōng

諸- zhū = all, various

聖- shèng = holy, sacred

的- de = of, (structural particle)

相通- xiāngtōng =

interlinked, connected, in communication, accommodating

我信罪過的赦免

wǒ xìn zuìguo de shèmiǎn

我- wǒ = I

信- xìn = to believe

罪過- zuìguo = sin, offense

的- de = of, (structural particle)

赦免- shèmiǎn = remit, pardon

我信肉身的復活

wǒ xìn ròushēn de fùhuó

我- wǒ = I

信- xìn = to believe

肉身- ròushēn = corporal body

的- de = of, (structural particle)

復活- fùhuó = resurrection

我信永恒的生命。 阿們。

wǒ xìn yǒnghéng de shēng mìng āmen

我- wǒ = I

信- xìn = to believe

永恒- yǒnghéng = eternal, everlasting, to pass into eternity

的- de = of, (structural particle)

生命- shēngmìng = life, living

阿們 - āmen = Amen

聖三光榮經

The Glory Be

願光榮歸於父

yuàn guāngróng guīyú fù

願- yuàn = to hope, to desire

光榮- guāngróng = honor and glory

歸於- guīyú = to belong to, 父- fù = father

及子

jí zǐ

及- jí = and 子- zǐ = son

及聖神

jí Shèngshén

及- jí = and

聖神- Shèngshén = Holy Spirit

起初如何

qǐchū rúhé

起初- qǐchū = originally, at first

如何- rúhé = how, what way

今日亦然

jīnrì yì rán

今日- jīnrì = today

亦- yì = also

然- rán = correct, right, so, thus, like this

直到永遠。 亞孟

zhídào yǒngyuǎn yà mèng

直到- zhídào = until

永遠- yǒngyuǎn = forever, eternal

亞孟- yà mèng = Amen

花地瑪聖母禱詞

Fatima Prayer

吾主耶穌

wú zhǔ Yēsū

吾- wú = my 主- zhǔ = lord

耶穌- Yēsū = Jesus

請寬恕我們的罪

過

qǐng kuānshù wǒmende zuì guo

請- qǐng = to ask, to invite

寬恕- kuānshù = to forgive

我們的 - wǒmende = our

罪過- zuìguo = sin

助我們免地獄永 火

zhù wǒmen miǎn dìyù yǒng
huǒ

助-zhù = to help, to assist

我們 - wǒmen = we, us

免-miǎn = to excuse, to

exempt, to remove

地獄- dìyù= hell

永-yǒng = forever, always,
perpetual

火- huǒ = fire, fiery

求你把眾人的靈 魂

qiú nǐ bǎ zhòng rén de líng
hún

求- qiú=to request, to seek, to
beseech

你- nǐ= you

把- bǎ =to hold, to contain, to
grasp/ handle

眾人- zhòng rén = everyone

的- de = (possessive marker)

靈魂- líng hún = soul, spirit

特別是那些需要 你憐憫的靈魂

tèbié shì nàxiē xūyào nǐ lián
mǐn de líng hún

特別- tèbié = special,
especially

是- shì = is, am, are

那些- nàxiē =those

需要- xūyào = to need, to
want, to demand,
requirements

你- nǐ= you

憐憫- liánmǐn = pity, mercy

的- de = of, (possessive
marker)

靈魂- líng hún = soul, spirit

領到天國裡去。 阿們

lǐng dào tiānguó lǐ qù āmen

領到- lǐng dào = to receive

天國- tiānguó = Kingdom of
Heaven

裡-lǐ= inside, interal

去- qù = to go

阿們 - āmen = Amen

又聖母經 Hail Holy Queen

母后萬福！

mǔ hòu wàn fú

母-mǔ = mother

后-hòu = queen

萬-wàn= great

福-fú= good fortune

仁慈的母親

rén cí de mǔ qīn

仁慈-rén cí = benevolent,
charitable, merciful

的-de = (possessive marker)

母親-mǔ qīn = mother

我們的生命

wǒmen de shēng mìng

我們-wǒmen= we

的-de= (possessive marker)

生命-shēng mìng = life, living

我們的甘飴

wǒmen de gān yí

我們-wǒmen= we
的-de= (possessive marker)
甘-gān= willing/ sweet
飴-yí= syrup

我們的希望

wǒmen de xīwàng

我們-wǒmen= we
的-de= (possessive marker)
希望-xīwàng= to wish for, to
desire, hope

厄娃子孫

è wá zǐsūn

厄-è= distressed
娃-wá= baby
子孫-zǐsūn= offspring,
posterity

在此塵世

zàicǐ chénshì

在此-zàicǐ= here to, here
塵世-chénshì= this mortal life,

向妳哀呼

xiàng nǐ āi hū

向-xiàng= to turn towards, to
support,
妳-nǐ= you (female)
哀-āi= sorrow, grief, pity
呼-hū= to call

在這涕泣之谷

zài zhè tìqì zhī gǔ

在-zài= in, at, on (preposition
of place)
這-zhè= this
涕泣-tìqì=to weep, to shed
tears
之-zhī=(possessive marker)
谷-gǔ= valley

向妳嘆息哭求

xiàng nǐ tàn xī kū qiú

向-xiàng= to turn towards, to
support,
妳-nǐ= you (female)
嘆息-tàn xī= to sigh, to gasp
哭-kū=to cry, to weep
求-qiú= to request, to seek

我們的主保

wǒmen de zhǔ bǎo

我們-wǒmen= we
的-de= (possessive marker)
主-zhǔ= Lord God
保-bǎo=to defend, to protect,
to guard

求你回顧

qiú nǐ huí gù

求-qiú= to request, to
beseech
你-nǐ= you
回顧-huí gù= to look back, to
review

憐視我們

lián shì wǒmen

憐- lián = to pity
視- shì = to look at, to regard,
to inspect
我們- wǒmen= we

一旦流亡期滿

yīdàn liúwáng qīmǎn

一旦- yīdàn = in case, in a
short time
流亡- liúwáng = to force into
exile, to be exiled
期滿- qīmǎn = to come to an
end

使我們得見妳的 聖子

shǐ wǒmen dé jiàn nǐ de
Shèngzǐ

使- shǐ = to make, to cause,
enable, to use, to send
我們- wǒmen= we
得- dé= to obtain, to get, to
gain
見- jiàn = to see, to meet, to
appear
妳- nǐ = you (female) 的- de =
(possessive marker)
聖子- Shèngzǐ = Holy Son
Jesus Christ

萬民稱頌的耶穌

wànmín chēngsòng de Yēsū

萬民- wànmín = all the people
稱頌- chēngsòng = praise
的- de = (possessive marker)
耶穌- Yēsū = Jesus

童貞瑪利亞

tóngzhēn Mǎlià

童貞- tóngzhēn = virginity,
chastity
瑪利亞- Mǎlià = Mary

你是寬仁的

nǐ shì kuān rén de

你- nǐ = you
是- shì= is, are, am,
寬- kuān = lenient,
仁- rén = humane
的- de =(possessive marker)

慈悲的

cíbēi de

慈悲- cíbēi =mercy
的- de =(possessive marker)

甘飴的

gān yí de

甘- gān= willing/ sweet
飴- yí = syrup
的- de =(possessive marker)

天主聖母

Tiān Zhǔ Shèngmǔ

天主- Tiān Zhǔ= Heavenly
Lord
聖母- Shèngmǔ= Holy Mother

請為我們祈求

qǐng wéi wǒmen qíqiú

請- qǐng =to ask, to invite
為- wéi = to act as, to serve
as, to become
我們- wǒmen= we
祈求- qíqiú = to pray for, to
appeal

使我們堪受基督 的恩許。亞孟。

shǐ wǒmen kān shòu Jīdū
de ēn xǔ yàmèng

使-shǐ = to make, to cause,
enable, to use, to send
我們-wǒmen= we
堪-kān =to endure, may, can
受-shòu =to receive, to accept,
to suffer, to stand
基督-Jīdū = Jesus Christ 的
-de =(possessive marker)
恩-ēn =favor, grace, kindness
許-xǔ = to allow, to permit, to
praise
亞孟- yàmèng = Amen

慈悲串經

Chaplet of Divine Mercy

On the First Bead – The Our
Father Bead: 在每粒大珠上
唸：一次

永生之父

yǒngshēng zhī fù

永生- yǒngshēng = eternal
life
之- zhī = (possessive
particle)
父- fù = father

我把您至愛之子

wǒ bǎ nín zhì'ài zhī zǐ

我- wǒ = I

把- bǎ = to hold, to contain,
to take hold of
您- nín = you
至愛- zhì'ài = most beloved
之- zhī = (possessive
particle)
子- zǐ = son

我們的主耶穌基 督的聖體、聖血

wǒmen de zhǔ Yēsū Jīdū de
shèngtǐ shèng xuè

我們- wǒmen = we 的- de =
(possessive marker)
主- zhǔ = Lord, God
耶穌基督- Yēsū Jīdū = Jesus
Christ
的- de = (possessive marker)
聖體- shèngtǐ = Jesus' Body,
Communion, Holy Body
聖血- shèng xuè = Jesus'
Blood, Holy Blood

靈魂及天主性奉 獻給您

líng hún jí Tiān Zhǔ xìng
fèng xiàn gěi nín

靈魂- líng hún = soul, spirit
及- jí = and
天主- Tiān Zhǔ = Lord of
Heaven God +
性- xìng = nature, character,
quality = Divinity
奉獻- fèng xiàn = to
consecrate, to dedicate, to
devote
給- gěi = to give
您- nín = you

以賠補我們及普世的罪過。

yǐ péi bǔ wǒmen jí pǔshì
de zuiguò

以- yǐ = to use, according to,
by means of, in order

賠-péi = to compensate for
補-bǔ = to mend, to repair,
to atone

我們- wǒmen = our

及- jí = and, in time for

普世- pǔshì = ecumenical,
universal

的- de = (possessive marker)

罪過- zuiguò = sin, offense

On the 10 beads,
The Hail Mary Beads 在每粒
小珠上唸：十次

因祂的至悲慘苦難

yīn tā de zhì bēicǎn kǔnàn

因-yīn = because

祂-tā = he (pronoun for God)

的- de = (possessive marker)

至- zhì = most

悲慘- bēicǎn = miserable,
sorrowful

苦難- kǔnàn = suffering,
passion

求您垂憐我們及普世

qiú nín chuí lián wǒmen jí
pǔshì

求- qiú = to request, to seek

您- nín = you

垂-chuí = hand down,
bequeath,

憐-lián = to pity

我們- wǒmen = our

及- jí = and, in time for

普世- pǔshì = ecumenical,
universal

On the last Our Father bead:

結尾時，唸三次

至聖天主

zhì shèng Tiān Zhǔ

至- zhì = most

聖-shèng = Holy

天主- Tiān Zhǔ = Lord of
Heaven God

至聖強有力者

zhì shèng qiángyǒuli

至- zhì = most

聖-shèng = Holy

強有力- qiángyǒuli = strong,
forceful

者-zhě = (after a verb or
adjective) one who (is) ...

至聖長存者

zhì shèng chángcún zhě

至- zhì = most

聖-shèng = Holy

長存- chángcún = to exist
forever, eternal

者-zhě = (after a verb or
adjective) one who (is) ...

求您垂憐我們及 普世

qiú nín chuí lián wǒmen jí
pǔshì

求- qiú = to request, to seek
您- nín = you
垂- chuí = hand down,
bequeath,
憐- lián = to pity
我們- wǒmen = our
及- jí = and, in time for
普世- pǔshì = ecumenical,
universal

向聖彌額爾 總領天使禱 文

St. Michael
Prayer in Chinese

[總領天使之一]
zǒng líng tiānshǐ zhīyī

總- zǒng = to assemble, to
gather
領- líng = to lead
天使- tiānshǐ = Angel
之一- zhīyī = one out of a
multitude

聖彌額爾總領天 使

shèng míéěr zǒng líng tiān
shǐ

聖- shèng = holy, sacred, Saint
彌額爾- míéěr = Michael

總- zǒng = chief, + 領- líng =
to lead +
天使- tiānshǐ = Angel =
Archangel

在戰爭的日子裏 保衛我們

zài zhànzhēng de rizi lǐ bǎo
wèi wǒmen

在- zài = in, at, on,
(preposition of place)
戰爭- zhànzhēng = war,
conflict
的- de = (possessive marker)
日子- rizi = day, a date
裏- lǐ = lining, interior, inside,
internal
保衛- bǎowèi = to defend, to
safeguard
我們- wǒmen = we

免我們陷入魔鬼 邪惡的陰謀

miǎn wǒmen xiànrù móguǐ
xié'è de yīnmóu

免- miǎn = to excuse, to
remove
我們- wǒmen = we
陷入- xiànrù = to get caught
up in
魔鬼- móguǐ = devil
邪惡- xié'è = sinister, wicked,
evil
的- de = (possessive marker)
陰謀- yīnmóu = plot,
conspiracy

和奸詐的陷阱中
hé jiānzhà de xiànjǐng
zhōng

和-hé = and, together with,
union
奸詐-jiānzà =treachery,
devious, a rogue
的-de = (possessive marker)
陷阱-xiànjǐng = a trap, a snare
中-zhōng = in, middle, center,

我們謙卑地祈求

wǒmen qiānbēi de qíqiú

我們-wǒmen = we
謙卑-qiānbēi =humble
地-de = (structural particle)/
Earth
祈求-qíqiú = to pray for, to
appeal

但願上主譴責牠

dànyuàn shàng zhǔ qiǎnzé
tā

但願-dànyuàn =if only, I wish
(that)
上主-shàng zhǔ= Lord Above,
Lord in Heaven
譴責-qiǎnzé = to denounce, to
condemn,
牠-tā = it, (used for animals)
him, (satan, the devil)

上天萬軍的統帥

shàngtiān wàn jūn de tǒng
shuài

上天-shàngtiān = Heaven,
God
萬-wàn = a great number
軍-jūn = army 的-de = of,
(possessive marker)
統帥-tǒngshuài = command,
commander-in-chief

求你因上主的威

能

qiú nǐ yīn shàng zhǔ de wēi
néng

求-qiú =to request, to
beseech
你-nǐ = you
因-yīn = cause, reason,
because
上主-shàng zhǔ= Lord Above,
Lord in Heaven
的-de = of, (possessive
marker)
威-wēi =power, might,
prestige
能-néng = to be able to, can,

把徘徊人間

bǎ páihuái rénjiān

把-bǎ = to hold, to contain, to
grasp, to take hold of
徘徊-páihuái = to hover
around, to linger, (watch over)
人間-rénjiān = the human
world, Earth

引誘人靈

yǐn yòurén líng

引-yǐn = to lead, to guide, to
provide justification
誘人-yòurén = attractive,
captivating
靈-líng =efficacious, effective,
spirit, departed soul

使其喪亡的撒殫 及其他邪靈

shǐ qí sàngwáng de sā dān
jī qítā xiéling

使-shǐ = to make, to cause, to enable, to use, to send to
其-qí = (possessive pronoun) (refers to possessive preceding it)
喪亡-sàngwáng = to die 的 -de = of, (possessive marker)
撒-sā = to let go, to cast, to let loose
殫-dān = entirely, to exhaust
及-jí = and
其他-qítā = in addition to the person mentioned previously
邪靈-xiéling = evil spirits

拋下地獄裏去。

亞孟。

pāoxià diàyù lǐ qù yà mèng

拋下-pāoxià = to throw down to
地獄-diàyù = hell
裏-lǐ = inside, internal
去-qù = to go to, to send to
亞孟-yà mèng = Amen

求護守天使 Guardian Angel Prayer

我的護守天使

wǒ de hù shǒu tiānshǐ

我-wǒ = I 的-de = (possessive marker) = my
護-hù = to protect
守-shǒu = to guard

天使-tiānshǐ = angel

天主既使你照顧
我，

Tiān Zhǔ jì shǐ nǐ zhàogu wǒ

天主-Tiān Zhǔ = Lord of Heaven

既-jì = already, since, both..

使-shǐ = to make, to cause, to enable, to employ

你-nǐ = you

照顧-zhàogu = to take care of, to look after

我-wǒ = me

求你常保護我

qiú nǐ cháng bǎohù wǒ

求-qiú = to request, to look for, to beseech

你-nǐ = you

常-cháng = always, frequent, often

保護-bǎohù = to protect, to defend

我-wǒ = me

指引我、

zhǐyǐn wǒ

指引-zhǐyǐn = to guide, to show

我-wǒ = me

管理我。亞孟。

guǎnlǐ wǒ yà mèng

管理-guǎnlǐ = to supervise/ watch over,

我-wǒ = me

亞孟-yà mèng = Amen

感恩誦

Grace before meals

全能的天主

quánnéng de Tiānzhǔ

全能- quánéng =
omnipotent 的 - de =
(possessive particle)
天主- Tiānzhǔ = God,
Heavenly Master

我們誠心感謝祢 賞賜的各種恩惠

wǒmen chéngxīn gǎnxiè
nǐ shǎngcì de gèzhǒng
ēnhuì

我們- wǒmen = we, us,
our
誠心 - chéngxīn =
sincerity
感謝 - gǎnxiè = thanks
(express), gratitude,
grateful, thankful
祢- nǐ = you
賞賜 - shǎngcì = to
bestow, to confer (a
reward for service)

的 - de = (possessive
particle)
各種 - gèzhǒng = every
kind of, all kinds of,
various kinds

恩惠 - ēnhuì = favor,
grace

祢永生永王

nǐ yǒngshēng yǒng
wáng

祢- nǐ = you
永生 - yǒngshēng =
eternal life
永 - yǒng = eternal,
forever
王 - wáng = king,
monarch

亞孟

yà mèng = Amen

For more information please visit:

The compainion website for this book:

<http://gbelback.tripod.com/catholic.prayer.chinese/>

And

<http://www.gloria.tv/?user=116794>

The websites that provided the prayers in Chinese:

<http://www.maryknolltaiwan.com/>

<http://www.catholicworld.info/>

Websites that provide more information and help in following the Catholic faith:

<http://www.vatican.va/>

<http://www.catholic.org.tw>

<http://www.chinesefamilycatechism.com/>

<http://www.catholicworld.info>

<http://www.familyland.org/Home.aspx>

<http://www.gloria.tv>

<http://oce.catholic.com/>

<http://www.tianzhu.org/tw/>

The on-line dictionary used to translate:

<http://www.mdbg.net/chindict/chindict.php>

A website that provides Television from countries from around the world with a special section on Religious TV:

<http://wwitv.com/portal.htm>

or e-mail: gbelback@yahoo.com

